



دستیار گوگل

در بیشتر گوشی‌های موبایل اندرویدی دستیار گوگل نصب شده است، اما در صورت نیاز به نصب می‌توانید از گوگل پلی دانلود و نصب کنید. برای استفاده در iPhone، برنامه را می‌توانید از App Store بارگیری و نصب کنید. حالت دستیار گوگل از ۴۴ زبان مختلف از جمله انگلیسی، فرانسوی، آلمانی، یونانی، هندی، مجاری، ایتالیایی، ژاپنی، نروژی و بسیاری از زبان‌های دیگر پشتیبانی می‌کند.

صفحه‌کلید مجازی

شما می‌توانید از صفحه‌کلید مجازی برای ترجمه بین زبان‌ها استفاده کنید. قبل از انجام این کار شاید نیاز باشد تنظیماتی را روی صفحه‌کلید گوشی موبایل خود انجام دهید. برای انجام این کار در گوشی اندرویدی خود می‌توانید به بخش تنظیمات بروید و در گزینه صفحه‌کلیدها، زبان موردنظر خود را انتخاب کنید. در گوشی‌های iPhone و iPad می‌توانید به

مسیر زیر بروید:

Settings > General > Keyboard > Keyboards

سپس از قسمت Add New Keyboard زبان موردنظر خودتان را انتخاب کنید.



ترجمه ماشینی عصبی

ازجمله فناوری‌هایی که در سال‌های اخیر در گوگل ترنسلیت به‌کاررفته Google Neural Machine Translation (GNMT) یک سیستم یادگیری ماشین عصبی (NMT) است که توسط گوگل توسعه یافته و در نوامبر ۲۰۱۶ معرفی شده که از یک شبکه عصبی مصنوعی برای افزایش کارایی و دقت در گوگل ترنسلیت استفاده می‌کند. GNMT به این صورت است که با استفاده از روش ترجمه ماشینی مبتنی بر مثال (EBMT) کیفیت ترجمه را بهبود می‌بخشد. معماری GNMT ابتدا در بیش از ۱۰۰ زبان آزمایش شد و سپس با استفاده از فریم‌ورک end-to-end سیستم با گذشت زمان می‌آموزد که ترجمه‌های بهتر و طبیعی‌تری را ایجاد کند. ارزیابی‌ها نشان می‌دهد ترجمه‌های انجام شده توسط GNMT دارای بهبودهای قابل توجهی بوده‌اند، زیرا توانایی دارند یک زبان را مستقیم به یک زبان دیگر ترجمه کنند. درگذشته گوگل ترنسلیت برای ترجمه یک زبان به زبان دیگر، ابتدا زبان مبدأ را به زبان انگلیسی ترجمه و سپس از زبان انگلیسی به زبان مقصد ترجمه می‌کرد. اما مشکلی که در رابطه با فارسی‌زبانان وجود دارد، این است که گوگل ترنسلیت در ترجمه متون ادبی، ضرب‌المثل‌ها و برخی از اصطلاحات خوب عمل نمی‌کند. بنابراین هنگام استفاده از این ابزار باید به چنین مواردی توجه داشته باشید تا بتوانید منظور موردنظر خود را به خوبی به طرف مقابل برسانید.



با استفاده از مترجم گوگل، متن را می‌توان به بیش از ۱۰۰ زبان، تصاویر را به حدود ۹۰ زبان و مکالمات روزانه را به ۴۳ زبان مختلف ترجمه کرد



بررسی ترفندهای کمتر شناخته شده در گوگل ترنسلیت

مترجم بی‌جیره و مواجب!



معصومه سعادت
خبرنگار

گوگل ترنسلیت مدت زمان طولانی است که بسیاری از کاربران در سطح جهان از آن استفاده می‌کنند و کسی نمی‌تواند نقش بزرگ گوگل ترنسلیت را در ایجاد ارتباط بین انسان‌های کشورهای مختلف، نادیده بگیرد. اگر تاکنون از گوگل ترنسلیت استفاده کرده باشید، می‌بینید در برخی موارد ترجمه‌ها حالت طنز دارد و شاید برای شما خنده‌دار باشد، اما این اشکالات ترجمه‌ای از کجا ناشی می‌شود؟ بسیاری از اشتباهاتی که در ترجمه‌ها رخ می‌دهد، نتیجه الگوریتم‌های آن بوده است. بیش از یک دهه است که از ورود گوگل ترنسلیت به دنیای مجازی می‌گذرد و در طول این سال‌ها، بسیاری از نکات به آن اضافه شده و الگوریتم‌های آن با گذشت زمان بیشتر تصحیح شده و توانسته است ترجمه بهتر و قابل قبول‌تری را به کاربران خود ارائه کند. در این گزارش به برخی ترفندهای کمتر شناخته شده این نرم‌افزار می‌پردازیم.

ترجمه تصاویر

ویژگی جالب دیگری که توسط گوگل ترنسلیت ارائه شده، امکان ترجمه تصویر از طریق دوربین تلفن است. برای این کار می‌توانید زبان مبدأ و مقصد را انتخاب کنید و سپس روی نماد دوربین ضربه بزنید. سپس دوربین دستگاه خود را به سمت علامت، منو یا سندی که قصد ترجمه آن را دارید، قرار دهید. گوگل ترنسلیت ترجمه‌های زنده را ارائه می‌کند، گرچه برای برخی از زبان‌ها نیاز است تا بسته زبان آنها دانلود شود اما این برنامه قادر است به صورت لحظه‌ای متن را تشخیص داده و به زبان مقصد ترجمه کند. برای اسکن تصویر باید روی نماد سه نقطه ضربه بزنید، سپس روی هر قسمت از متن که می‌خواهید ترجمه آن را ببینید، ضربه بزنید تا بتوانید ترجمه آن را مشاهده کنید. برای ترجمه تصویری که قبلاً با گوشی خود گرفته‌اید باید روی نماد import ضربه بزنید. همچنین می‌توانید از دکمه شاتر دوربین موبایل خود استفاده کنید. در این موقع گوگل ترنسلیت از شما می‌خواهد متن موردنظر را برای ترجمه برجسته کنید.

ترجمه گفتار

گوگل ترنسلیت همچنین می‌تواند آنچه را می‌گویید به زبان دیگری ترجمه کند. برای این کار باید روی نماد میکروفون در بالای صفحه ضربه بزنید و کلمه یا عبارت خود را به برنامه بگویید. سپس گوگل ترنسلیت کلماتی را که بیان کرده‌اید به زبان مقصد ترجمه خواهد کرد. برای شنیدن ترجمه می‌توانید روی نماد بلندگو ضربه بزنید.

مکالمه همزمان

این ویژگی به شما امکان می‌دهد با شخص دیگری که به زبان شما صحبت نمی‌کند، مکالمات دوطرفه داشته باشید. دو زبان را انتخاب کرده و سپس روی نماد مکالمه ضربه بزنید. همچنین می‌توانید مکالمه را به صورت دستی یا خودکار ادامه دهید. برای رفتن به مسیر دستی کافی است روی نماد زبان سخنان فعلی ضربه بزنید. انتخاب روش خودکار با ضربه زدن روی نماد خودکار فعال می‌شود و به گوگل می‌گوید با فرد براساس چه زبانی صحبت کند.

برنامه برای گوشی‌های موبایل اندروید و iOS

کاربران گوشی‌های iPhone و iPad می‌توانند برنامه مترجم گوگل را از App Store بارگیری و نصب کنند درحالی‌که کاربران اندروید می‌توانند آن را از Google Play دانلود و نصب کنند. هر دو نسخه دارای مشخصات تقریباً یکسانی هستند. با استفاده از مترجم گوگل، متن را می‌توان به بیش از ۱۰۰ زبان، تصاویر را به حدود ۹۰ زبان و مکالمات روزانه را به ۴۳ زبان مختلف ترجمه کرد. ترجمه‌های آفلاین نیز برای بسیاری از زبان‌ها وجود دارد و همچنین می‌توانید کلمات و عبارات ترجمه شده را نیز برای استفاده‌های بعدی ذخیره کنید.

ترجمه متن

فرض می‌کنیم شما می‌خواهید متنی را از زبان انگلیسی به زبان ایتالیایی ترجمه کنید. روی زبان فعلی در سمت چپ و بالای صفحه ضربه بزنید و انگلیسی را به عنوان زبان مبدأ انتخاب کنید. در سمت راست نیز روی زبانه نام زبان ضربه بزنید و زبان ایتالیایی را انتخاب کنید. در مرحله بعد باید روی قسمت Tap to enter text ضربه بزنید و متن موردنظر خود را وارد کنید. شما همچنین می‌توانید برای شنیدن تلفظ کلمه یا عبارت روی دکمه فلش سمت راست در کنار ترجمه ضربه بزنید و سپس نماد بلندگو در کنار عبارت را انتخاب کنید تا بتوانید صدای بلند آن را بشنوید.